

Amigo



Modellbezeichnung und Seriennummer müssen bei der Bestellung von Ersatzteilen, bei telefonischen Anfragen sowie in schriftlicher Korrespondenz stets angegeben werden:

Seriennummer der Maschine:

.....

Modellbezeichnung:

.....

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne Genehmigung von Arjo weder ganz noch teilweise kopiert werden.

Inhalt

VORWORT	4
1 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN	5
1.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften	5
1.2 Bei Aufbau und Installation des Geräts ist Folgendes zu beachten	6
1.3 Trennschalter	6
1.4 Verhalten im Notfall	6
1.5 Produkthaftung	7
1.6 Achtung-Symbole	7
2 AUSPACKEN	8
3 INSTALLATION	9
3.1 Bei Aufbau und Installation des Geräts ist Folgendes zu beachten:	9
3.2 Freistehend	10
3.3 Wandmontage	11
3.4 Installation der Reinigungsmittelabdeckung	12
3.5 Wasser anschließen	12
3.6 Abwasserablauf anschließen	13
3.7 Strom anschließen	14
3.7.1 Anschlussdiagramm	15
3.7.2 Verbindungsalternative	16
3.8 Installationsüberprüfung	17
3.8.1 Abschließende Überprüfung	17
3.8.2 Funktionsprüfung	17
4 TECHNISCHE DATEN S-607/S-608	19
4.1 Abmessungen	19
4.2 Schutzklasse	19
4.3 Umgebungsanforderungen	19
4.4 Anschlüsse	20
4.5 Zubehör	21
4.5.1 Verbindung von Kunststoffschläuchen	22
5 WASSERQUALITÄT	23
5.1 Anforderungen	23
5.2 Hauptfaktoren	23
5.3 Empfehlung	23
5.4 Örtliche Standards	24
5.5 Örtliche Standards, typische Spezifikation	24
6 ENTSORGUNG NACH ENDE DER LEBENSDAUER	25

VORWORT

Die Bedienungsanleitung beschreibt den Aufbau und Betrieb der Anlage sowie die vom Nutzer durchzuführenden Wartungsarbeiten. Die Installationsanleitung beschreibt die Installation der Anlage. Die technische Anleitung enthält die notwendigen Informationen für die Bediener und das Wartungspersonal. Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung müssen befolgt werden, um einen sicheren und fehlerfreien Betrieb sicherzustellen.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch.

Vor der ersten Verwendung müssen Benutzer diese Anleitung lesen und sich mit dem Betrieb der Anlage und den entsprechenden Sicherheitsanweisungen vertraut machen. Benutzer und Wartungspersonal müssen an einer Sicherheitsschulung für diese Anlage teilgenommen haben, die von der Marketingorganisation von Arjo angeboten wird.

Die Informationen in dieser Gebrauchsanleitung beschreiben die Maschine, wie sie von Arjo ausgeliefert wird. Aufgrund von kunden- bzw. länderspezifischen Anpassungen kann es zu Abweichungen kommen.

Die folgenden Unterlagen sind im Lieferumfang der Anlage enthalten:

- Bedienungsanleitung
- Installationsanleitung
- Kurzanleitung

Die folgenden Dokumentationen werden dem Endbenutzer auf Anfrage von der Vertriebsfirma bereitgestellt:

- Technische Anleitung
- Ersatzteilliste

Die beiliegende Kurzanleitung muss klar erkennbar im Installationsbereich ausgehängt werden.

Arjo behält sich das Recht vor, Spezifikationen und Konstruktion ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Die Informationen in dieser Anleitung wurden zum Ausgabedatum aktualisiert.

1 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN



Das Gerät muss entsprechend den Installationsanweisungen bedient werden. Bei Fragen wenden Sie sich unverzüglich an einen Vertreter des Vertriebspartners.

1.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften



Waschen oder spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab.

- Lesen Sie vor der Verwendung die Anleitung aufmerksam durch
- Das Gerät darf nur von entsprechend unterwiesenem Personal benutzt werden. Zudem muss das Personal regelmäßig im Gebrauch dieses Geräts geschult werden. Die Unterlagen mit den Namen des teilnehmenden Personals und den Schulungsergebnissen müssen archiviert werden.
- Seien Sie vorsichtig im Umgang mit den Chemikalien in der Anlage. Lesen Sie in den folgenden Fällen die Hinweise auf dem Behälter oder wenden Sie sich an den Hersteller:
 - bei Kontakt der Chemikalien mit Augen oder Haut, Einatmen von Dämpfen usw.
 - um Informationen über die Lagerung der Chemikalien und die Entsorgung der leeren Behälter zu erhalten.
- Verwenden Sie den Reinigungs- und Desinfektionsautomat niemals, wenn Sie nicht sicher sind, wie man ihn bedient.
- Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss das Gerät stets sauber gehalten werden.
- Vor dem Öffnen des Gehäuses ist die Stromversorgung auszuschalten. (Im Gehäuse befinden sich elektrische Bauteile.)
- Darauf achten, dass sich stets Reinigungsmittel in den Behältern des Geräts befindet. Das ist nicht nur für den Betrieb des Geräts wichtig, sondern hält auch die Reinigungskammer sauber.
- Verwenden Sie die Anlage in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Vorschriften.
- Schließen Sie die Anlage immer mittels eines FI-Schalters (Fehlerstromschutzschalter) an.
- Verwenden Sie immer eine geerdete Stromversorgung für den Reinigungs- und Desinfektionsautomat.
- Wenn die Gegenstände nach dem Reinigen noch nicht vollständig abgekühlt sind, seien Sie im Umgang mit ihnen vorsichtig, um Verbrennungen zu vermeiden.

- Vor dem Starten das Ablaufventil am Boden der Spülkammer auf Verstopfungen prüfen. So stellen Sie sicher, dass die Maschine ordnungsgemäß arbeitet.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf den Reinigungs- und Desinfektionsautomat, die empfindlich gegen Hitze oder Feuchtigkeit sind.
- Ersatzteile müssen ausschließlich von Arjo-Vertretungen bezogen werden.

1.2 Bei Aufbau und Installation des Geräts ist Folgendes zu beachten



WARNUNG!

Um Rückenverletzungen zu vermeiden, sollte das Gerät von mindestens zwei Personen aufgebaut und installiert werden.

- Sie darf nur von qualifiziertem Personal installiert werden.
- Geltende örtliche Vorschriften sind anzuwenden.
- Nur für Installation in geschlossenen Räumen.
- Darf nicht an feuchten Orten installiert werden.

1.3 Trennschalter

Der Stromanschluss des Geräts muss immer mit einem separaten Trennschalter ausgestattet sein. Der Hauptschalter muss leicht zugänglich und an einer Wand in der Nähe des Geräts angebracht sein. Der externe elektrische Trennschalter muss mit „I“ und „O“ für die Schalterstellung gekennzeichnet sein.

1.4 Verhalten im Notfall

- Schalten Sie den Hauptschalter aus.
- Schließen Sie die Absperrventile in der Wasser- und (falls vorhanden) Dampfzufuhr.

1.5 Produkthaftung

Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.

Jede Änderung und unsachgemäße Bedienung der Anlage ohne die Genehmigung von Arjo setzt die Produkthaftung von Arjo außer Kraft.



Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.

Die Zahlen weisen auf eine Überwachung durch die benannte Stelle hin.

1.6 Achtung-Symbole

Einige Warnungen, Anweisungen und Ratschläge in dieser Bedienungsanleitung erfordern besondere Aufmerksamkeit. Folgende Symbole und Zeichen werden verwendet:



Gefahr von Verletzungen oder Geräteschäden.

2 AUSPACKEN

Hinweis!

Den Spüldeinfektor vor der Installation auf Transportschäden prüfen.

Bei Lieferung ist der Spüldeinfektor sicher mit einer Palette verschraubt. Entfernen Sie die Verpackung. Entfernen Sie die Schrauben, mit denen der Spüldeinfektor an der Palette befestigt ist. Bei Lieferung des Spüldeinfektors müssen folgende Gegenstände mitgeliefert werden:

Falls das Wandmodell bestellt wird:

- 1 Wandhalterung und 2 Beine

Falls das freistehende Modell bestellt wird:

- 4 Beine
- Ein Ordner mit den Unterlagen

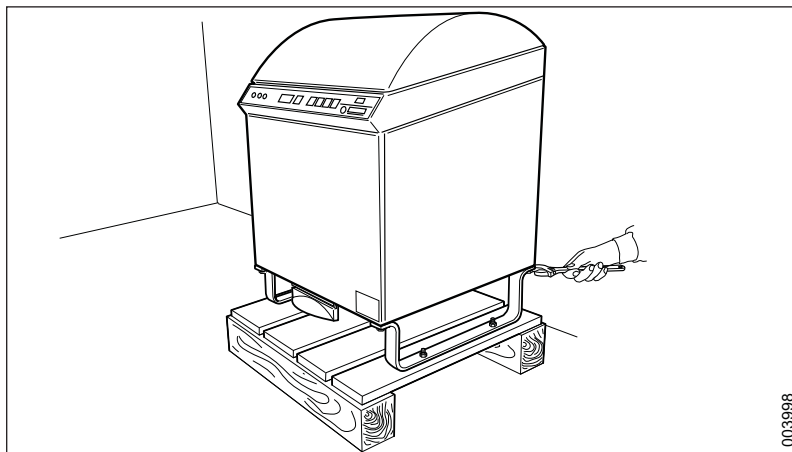


Abbildung 1. Wandmontiertes Gerät

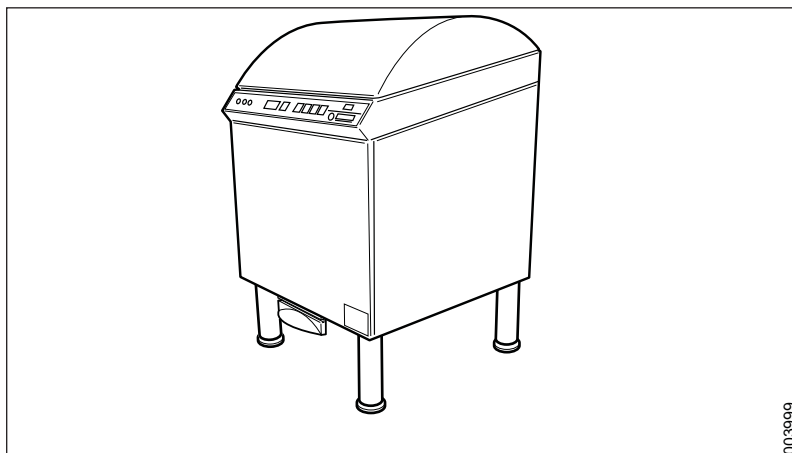


Abbildung 2. Frei stehende Anlage

3 INSTALLATION

3.1 Bei Aufbau und Installation des Geräts ist Folgendes zu beachten:



WARNUNG!

Um Rückenverletzungen zu vermeiden, sollte das Gerät von mindestens zwei Personen aufgebaut und installiert werden.

- Sie darf nur von qualifiziertem Personal installiert werden.
- Geltende örtliche Vorschriften sind anzuwenden.
- Nur für Installation in geschlossenen Räumen.
- Darf nicht an feuchten Orten installiert werden.

3.2 Freistehend

Installieren Sie das Gerät in der nachfolgenden Reihenfolge:

1. Verwenden Sie zum Positionieren des Geräts einen Palettenhubwagen.
2. Entfernen Sie den Transportschutz, mit dem der Spüldesinfektor an der Palette befestigt ist. Bringen Sie die Beine an.
3. Heben Sie das Gerät von der Palette. Um Verletzungen zu vermeiden, sollte beim Heben des Geräts grundsätzlich eine Person auf jeder Seite stehen.
4. Bringen Sie den Abwasseranschluss an.
5. Schließen Sie die Wasserversorgung an.
6. Führen Sie die Elektroinstallation durch.

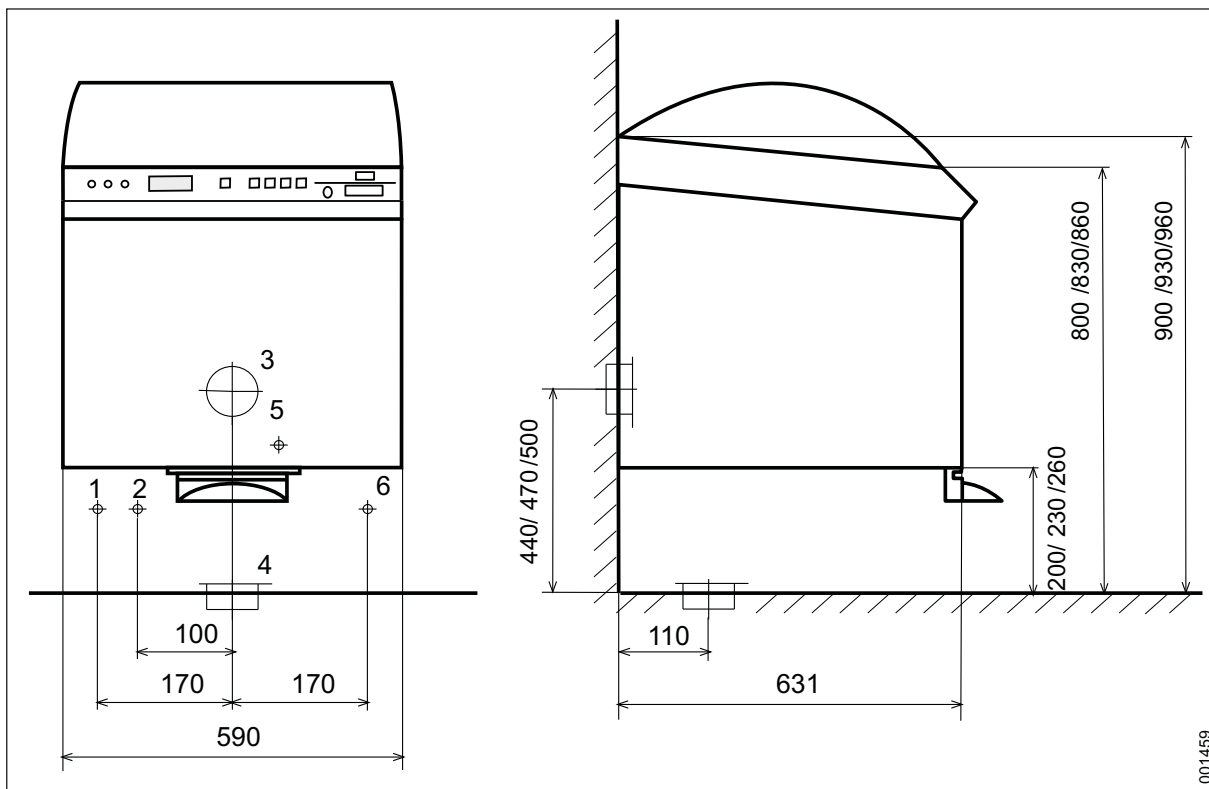


Abbildung 3. Installation freistehendes Gerät

- | | |
|--|---|
| 4. Heißwasseranschluss | 7. Abwasseranschluss, S,
Boden Ø 110/90 mm |
| 5. Kaltwasseranschluss | 8. Elektroanschluss |
| 6. Abwasseranschluss, P,
Wand Ø 110/90 mm | 9. Externer Dampf 1/2" |

3.3 Wandmontage

Installieren Sie das Gerät in der nachfolgenden Reihenfolge:

1. Bohren Sie die Löcher für die Wandhalterung, siehe nachfolgende Abbildung:
2. Montieren Sie die Wandbefestigung an. Verwenden Sie eine Wandhalterung, falls die Wand zu schwach ist.

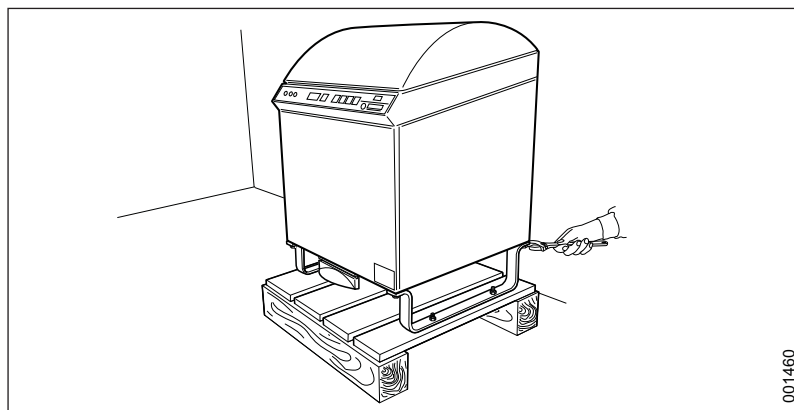


Abbildung 4. Installation Wandmodell

3. Nehmen Sie den Transportschutz ab und hängen Sie das Gerät an der Wandbefestigung auf. Um Verletzungen zu vermeiden, sollte beim Heben des Geräts grundsätzlich eine Person auf jeder Seite stehen.
4. Bringen Sie den Abwasseranschluss an.
5. Schließen Sie die Wasserversorgung an.
6. Führen Sie die Elektroinstallation durch.

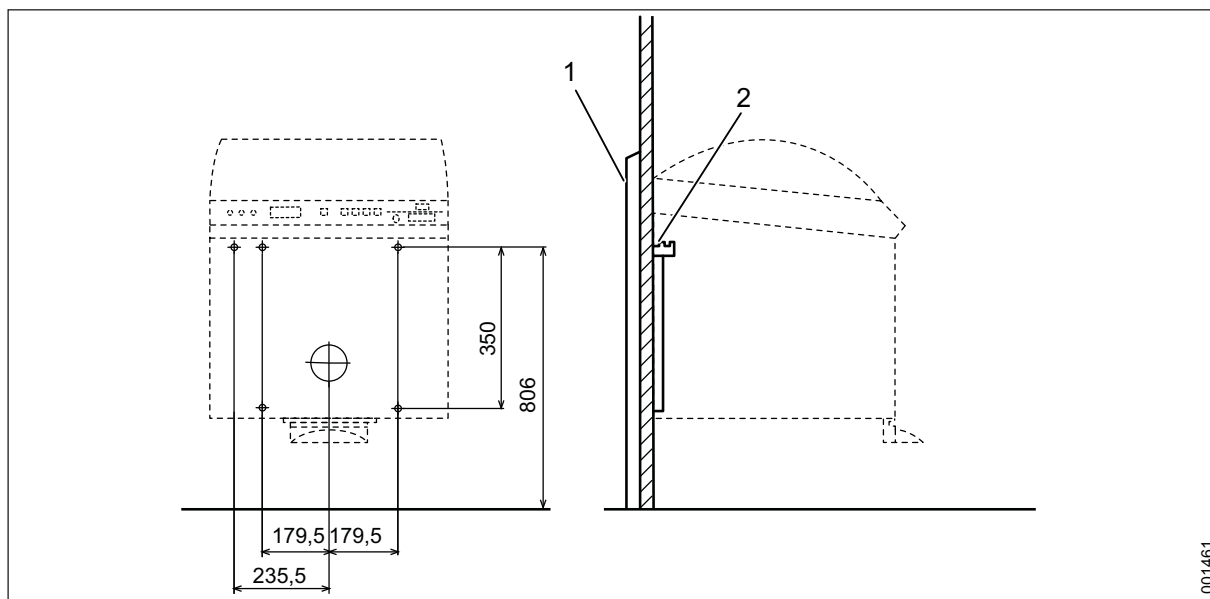


Abbildung 5. Lochbild für Wandbefestigung

1. Wandbefestigung
2. Wandhalterung

3.4 Installation der Reinigungsmittelabdeckung

Montieren Sie die Reinigungsmittelablage in den gleichen Bohrungen wie die Stützbeine. Die Ablage kann auf der rechten oder der linken Geräteseite montiert werden. Der Alarm zur Meldung eines leeren Behälters wird von unterhalb des Geräts, durch die Öffnung in der Ablage und bis zum Reinigungsmittelbehälter gezogen (siehe Abbildung). Ein verschließbarer Schrank zur Aufbewahrung der Reinigungsmittel ist als Zubehör erhältlich.

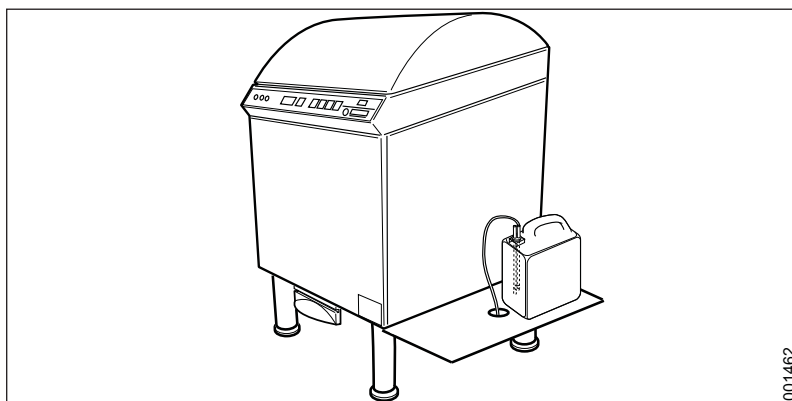


Abbildung 6. Reinigungsmittelschrank

3.5 Wasser anschließen

Schließen Sie die Wasserversorgung an. Die Anschlüsse müssen den Anforderungen für Wasseranschlüsse in nachstehender Tabelle genügen.

	Kaltwasser (blau)	Warmwasser (rot)
Anschluss	15 mm (1/2 Zoll)	15 mm (1/2 Zoll)
Druck	100-800 kPa	100-800 kPa
Durchflussrate	20 l/Min. bei 400 kPa Druck	20 l/Min. bei 400 kPa Druck
Temperatur	$\geq 2\text{ }^{\circ}\text{C}$	45–60 $^{\circ}\text{C}$

An den Rohren muss ein zugelassenes 1/2" Absperrventil angebracht werden. Alle Verbindungen müssen mit PTFE-Band abgedichtet werden.

3.6 Abwasserablauf anschließen

Schließen Sie das Spüldesinfektionsgerät an den Ablauf an. Der Ablauf kann zur Rückseite oder nach unten angeschlossen werden. Der Rohrdurchmesser beträgt 90 oder 110 mm.

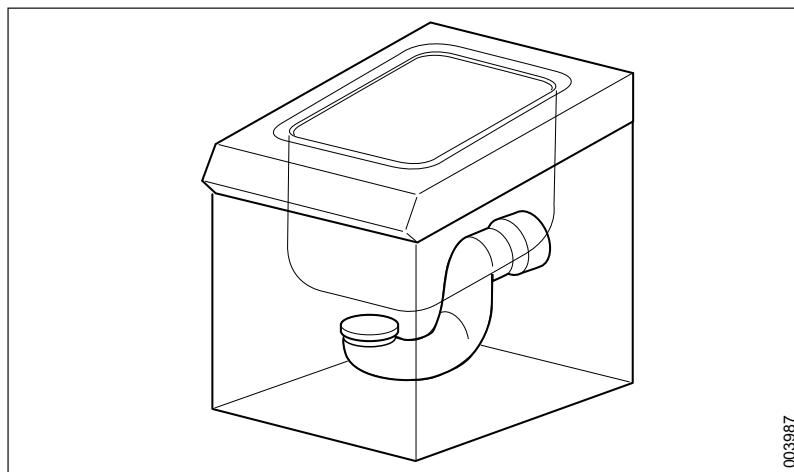


Abbildung 7. Abwasseranschluss, P, in Wand

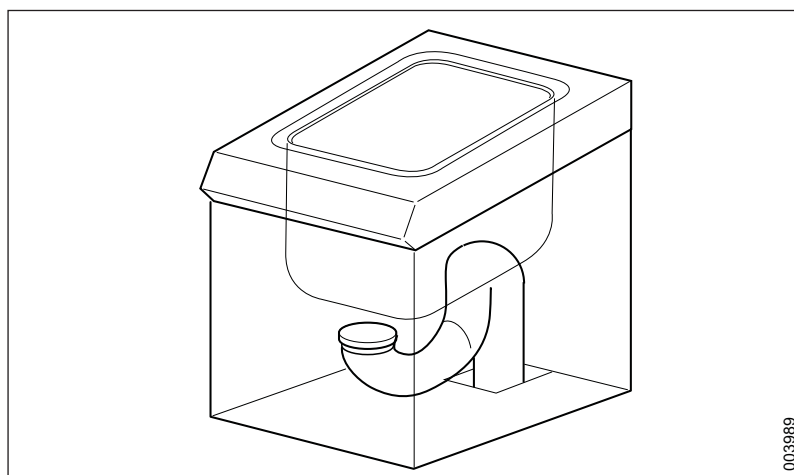


Abbildung 8. Abwasseranschluss, S, im Boden

3.7 Strom anschließen

Führen Sie die Elektroinstallation folgendermaßen durch:

- Die Installation des Geräts muss in Übereinstimmung mit der Installationskategorie CAT II erfolgen.
- Schließen Sie das Gerät an einen separaten Trennschalter an, der den örtlichen Vorschriften entspricht und der an einer Wand in der Nähe des Geräts angebracht ist.
- An eine Schutzterdung und die Spannungsquelle anschließen, die auf dem Typenschild angegeben ist. Prüfen Sie, dass die Verbindung einen geeigneten Überstromschutz besitzt. Der richtige Sicherungsnennstrom ist auf dem Typenschild angegeben.
- Alle Kabel müssen für mindestens 90 °C eingestuft sein.

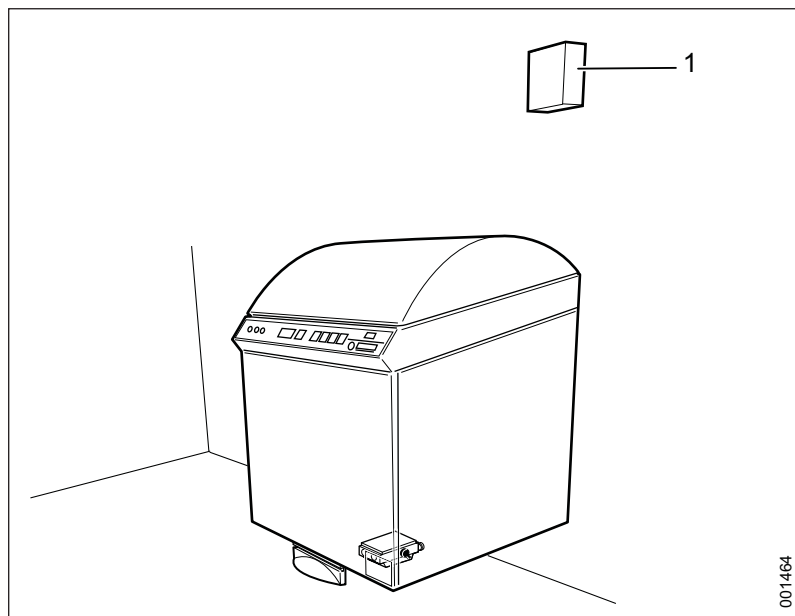


Abbildung 9. Sicherheitsschalter (1)

3.7.1 Anschlussdiagramm

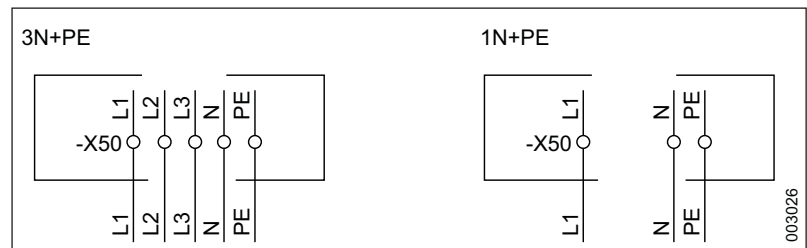


Abbildung 10. Elektroanschluss

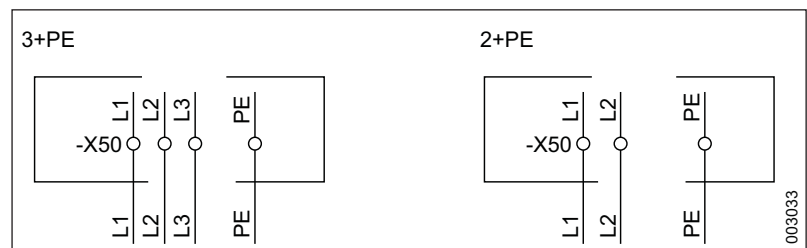


Abbildung 11. Elektroanschluss

3.7.2 Verbindungsalternative

Spannung	Anschluss	Frequenz	Sicherung	Leistungsbedarf
415 V	3N+PE (TN)	60 Hz	1 × 10 A	5,3 kW
415 V	3N+PE (TN)	50 Hz	1 × 10 A	5,3 kW
400 V	3N+PE (TN)	60 Hz	3 × 10 A	5,71 kW
400 V	3N+PE (TN)	50 Hz	3 × 10 A	5,51 kW
380 V	3N+PE (TN)	60 Hz	3 × 10 A	5,71 kW
380 V	3N+PE (TN)	50 Hz	3 × 10 A	5,51 kW
240 V	3+PE (TN)	60 Hz	3 × 15 A	5,17 kW
240 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 20 A	4,35 kW
240 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 10 A	1,36 kW
240 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 20 A	4,35 kW
230 V	3+PE (TN)	60 Hz	3 × 16 A	5,71 kW
230 V	3+PE (TN)	50 Hz	3 × 16 A	5,51 kW
230 V	1N+PE (TN)	60 Hz	1 × 20 A	4,35 kW
230 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 20 A	4,35 kW
230 V	1N+PE (TN)	60 Hz	1 × 10 A	1,36 kW
230 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 10 A	1,16 kW
220 V	1N+PE (TN)	60 Hz	1 × 20 A	4,35 kW
220 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 20 A	4,35 kW
208 V	3+PE (TN)	60 Hz	3 × 20 A	5,71 kW
208 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 22 A	4,35 kW
208 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 10 A	1,36 kW
200 V	3+PE (TN)	60 Hz	3 × 20 A	5,71 kW
200 V	3+PE (TN)	50 Hz	3 × 16 A	5,51 kW
200 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 25 A	4,35 kW
200 V	2+PE (TN)	50 Hz	2 × 25 A	4,35 kW
200 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 10 A	1,36 kW
200 V	2+PE (TN)	50 Hz	2 × 10 A	1,16 kW

Arbeitet bei Netzspannungsschwankungen von bis zu $\pm 10\%$ der Nennspannung.

3.8 Installationsüberprüfung

3.8.1 Abschließende Überprüfung

- alle Teile gemäß der Installationsanleitung installiert wurden,
- alle Schrauben ordnungsgemäß angezogen wurden,
- keine scharfen Kanten freiliegen, die in Berührung mit Menschen kommen können,
- alle Schläuche, Rohre und Anschlüsse intakt sind und keine Beschädigungen aufweisen,
- alle Funktionen des Geräts einwandfrei arbeiten. Nehmen Sie gegebenenfalls Anpassungen vor.

Führen Sie eine Installations-, Betriebs- und eine Leistungsqualifizierung gemäß ISO 15883 durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.


Eine unsachgemäße Nutzung kann zur Beschädigung von Gegenständen und Verletzung von Personen führen.



3.8.2 Funktionsprüfung



WARNUNG!

Führen Sie vor der Funktionsüberprüfung einen Schutzleitertest durch und dokumentieren Sie das Ergebnis.

- Stellen Sie sicher, dass das Spüldesinfektionsgerät an die korrekte Versorgungsspannung (gemäß Typenschild) angeschlossen ist.
- Öffnen Sie die Wasserventile und schalten Sie den Hauptschalter ein. Nach etwa 20 Sekunden sollte auf dem Display Bereit, Programmwahl erscheinen.
- Wenn das Gerät über eine Reinigungsmitteldosierung verfügt: Drücken Sie  und stellen Sie sicher, dass die Tastenbeleuchtung aufleuchtet.
- Vergewissern Sie sich, dass das eingespeiste Heißwasser die richtige Temperatur hat. Die Temperatur sollte zwischen 45 und 60 °C liegen.
-

- Starten Sie das Intensivprogramm mit unbeladenem Gerät (wählen Sie das Programm auf dem Bedienfeld aus und starten Sie es durch Betätigen des Fußpedals). Vergewissern Sie sich, dass
 - die gelbe Leuchte an ist mit 
 - die Temperatur beständig steigt, bis die Abkühlphase beginnt
 - die Aufheizphase nicht länger als zirka 10 Minuten dauert
 - die Temperatur 90 °C erreicht
 - die grüne Leuchte auf  aufleuchtet und das Display Programm bereit anzeigt.

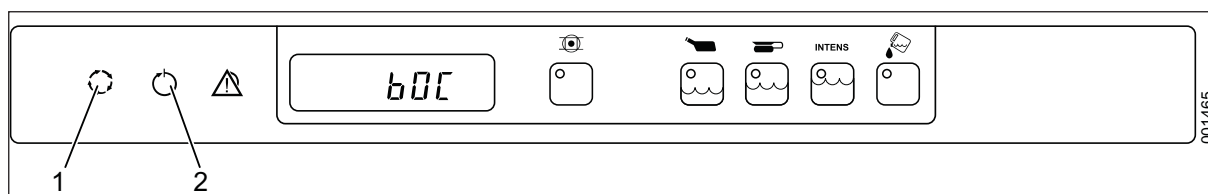


Abbildung 12. Bedienfeld während der Funktionsprüfung

1. Prozess läuft
2. Prozess beendet

Falls das Gerät über ein System zur Reinigung und/oder Entkalkung verfügt:

- Dosieren Sie das Mittel mithilfe eines Messbechers.

Hinweis!

Stellen Sie sicher, dass der Saugschlauch mit Entkalker/Reinigungsmittel gefüllt ist. Die Dosierpumpen können im Serviceprogramm separat betrieben werden, um die Schläuche mit Entkalker/Reinigungsmittel zu füllen.

Starten Sie ein Normalprogramm und überprüfen Sie, ob das Spüldesinfektionsgerät die richtige Menge verbraucht. Die für das Programm benötigte Menge an Reinigungsmittel beträgt in der Regel etwa 20 ml, und zwischen 1,5 und 4,0 ml Entkalker (Herstellerempfehlungen beachten).

Wenn das Gerät über ein Randspülprogramm verfügt:

- Drücken Sie die Taste  und überprüfen Sie, ob das Randspülprogramm ausgeführt wird.

Hinweis!

Das Randspülprogramm kann nicht mit dem Fußpedal gestartet werden.

Stellen Sie sicher, dass kein Wasser austritt. Ziehen Sie Verbindungen und Rohrmuffen gegebenenfalls fest.

4 TECHNISCHE DATEN S-607/S-608

4.1 Abmessungen

Gewicht	85	kg
Breite:	590	mm
Tiefe	660	mm
Höhe	1000-1060	mm

4.2 Schutzklasse

Verschmutzungsgrad	2
Überspannungskategorie	II
Schutzklasse	IP 22 (Standard) IP24 (Option)
Max. Höhe*	2000 m über dem Meeresspiegel

* Maximale Höhe über dem Meeresspiegel für den Betrieb der Anlage.

4.3 Umgebungsanforderungen

Luftfeuchtigkeit	< 80 % bei 31 °C (87 °F)
Raumtemperatur	5–40 °C (41–104 °F)

4.4 Anschlüsse

Wasserverbrauch (ohne Kühlung*)		
Sparprogramm	18	l/Prozess
Normalprogramm	29	l/Prozess
Intensivprogramm	36	l/Prozess

* Kühlung etwa 3 l.

Kaltwasser		
Anschluss	15 (1/2")	mm
Druck	100-800	kPa
Durchflussrate	20	l/min

Warmwasser		
Temperatur	45–60 °C	
Anschluss	15 (1/2")	mm
Druck	100-800	kPa
Durchflussrate	20	l/min

Dampf		
Anschluss	15 (1/2")	mm
Druck	30-300	kPa
Durchflussrate	0,3	kg/Vorgang

Abfluss		
Anschluss	Ø 110/90	mm
Max. Außen-temperatur	40	°C
Lautstärkepegel	60	dB(A)

4.5 Zubehör

Beschreibung	Artikelnummer
Kombiventil (Absperrventil/Rückschlagventil/Filter) 1 Paar	4996319-00
Trennschalter (Sicherheitsschalter)	4991969-00
Wand-Siphon Ø 90/110 mm	5005880-00
Boden-Siphon (Ø 90/110 mm)	5005879-00
Wand-Siphon Ø 90/90 mm	5001531-00
Boden-Siphon (Ø 90/90 mm)	5001532-00
Grobfilter	5007997-00
Einsatzschale	4999610-00
Abschirmung, gewölbt	4993242-00
Reinigungsmittelfach	5008778-00
Funktionselemente Rückwand:	5024171-00
Wandhalterung	5001490-00
Beinverbindung 200–260 mm	5004730-00
Beinverbindung 250–310 mm	4998301-00
Instrumentenhalter (Spiralfeder)	4991116-00
Adapter für drei Urinflaschen	4999571-00
Adapter für Saugflasche ohne Rotator	4999999-00
Sprührohr mit Feder	5033188-00
Adapter für 0,7 l, 1,2 l Egnell + 2 l Mediada	5000772-00
Unterer Einsatz	5001139-00
Adapter für 0,25–0,5 l Medela FMS	5000516-00

4.5.1 Verbindung von Kunststoffschläuchen

Hinweis!

Zum Anschließen von Kunststoffschläuchen können Sie diesen Verbindungsstutzen und diese Einsätze dazukaufen, um die Schläuche in der gewünschten Länge anzuschließen.

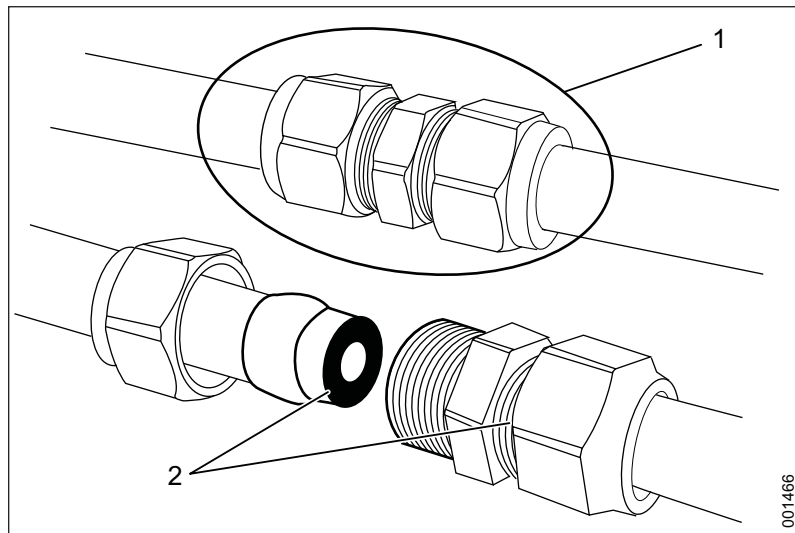


Abbildung 13. Verbindung und Einsätze für Kunststoffschläuche

1. 5025201-00 Verbindungsstutzen
2. 5025200-00 Einsatz × 2

5 WASSERQUALITÄT



WARNUNG!

Es obliegt der Verantwortung des Kunden, den Reinigungs- und Desinfizierungsautomaten mit Wasser bestimmter Qualität zu versorgen.

Die Qualität des Wassers, das in allen Reinigungsphasen benötigt wird, ist wichtig für gute Reinigungsergebnisse.

5.1 Anforderungen

Das in jeder Phase verwendete Wasser muss mit Folgendem kompatibel sein:

- Dem Material, aus dem das Gerät besteht.
- Den chemischen Substanzen, die während des Prozesses verwendet werden.
- Den Prozessanforderungen für die verschiedenen Phasen des Prozesses

5.2 Hauptfaktoren

Hauptfaktoren für eine gute Wasserqualität:

Härte: Ein hoher Härtegrad führt zu Kalkablagerungen in der Maschine, was wiederum zu einem schlechten Reinigungsergebnis führt.

Ionische Fremdstoffe: Eine hohe Konzentration an ionischen Fremdstoffen kann zu Korrosion und Lochfraß bei Edelstahl führen. Schwermetalle wie Eisen, Mangan und Kupfer verursachen einen Beschlag der Instrumente.

Mikrobielle Fremdstoffe: Zu reinigende Güter werden gegen Mikroorganismen und deren Nebenprodukte behandelt, die beim Eindringen in den menschlichen Körper fieberähnliche Symptome verursachen können. Verwenden Sie Wasser, das die biologische Belastung nicht erhöht.

Sanitärchemikalien: Hohe Konzentrationen an und längerer Kontakt mit Sanitärchemikalien können Korrosionsschäden und Lochfraß bei Edelstahl hervorrufen.

5.3 Empfehlung

- Arjo empfiehlt zum Vorspülen, Reinigen und Schlusspülen Wasser mit Trinkqualität gemäß den Richtlinien zu verwenden.
- Die empfohlene Wasserqualität entspricht Trinkwasser mit max. 5° dH.
- Ausführliche Informationen zu annehmbarer Wasserqualität finden Sie in „Guidelines for Drinking Water Quality“ (Richtlinien zur Trinkwasserqualität), herausgegeben von der Weltgesundheitsorganisation (WHO).

5.4 Örtliche Standards

Befolgen Sie örtlich geltende Standards, wenn diese strikter sind als die Empfehlungen von Arjo. Insbesondere wenn das behandelte Wasser für die finale Reinigungs-/Desinfektionsphase verwendet wird.

Weitere Informationen sollten vom Hersteller der chemischen und medizinischen Produkte eingeholt werden.

5.5 Örtliche Standards, typische Spezifikation

Eine typische Spezifikation für behandeltes Wasser ist:

pH	5,5 bis 8
Leitfähigkeit	< 30 $\mu\text{s.cm}^{-1}$
TDS	< 40 mg/l
Maximalhärte	< 50 mg/l
Chlor	< 10 mg/l
Schwermetalle	< 10 mg/l
Phosphate	< 0,2 mg/l als P_2O_5
Silikate	< 0,2 mg/l als SiO_2
Endotoxine	< 0,25 EU/ml
Gesamtzahl Mikroorganismen	< 100 pro 100 ml

6 ENTSORGUNG NACH ENDE DER LEBENSDAUER

Geräte mit elektrischen oder elektronischen Komponenten sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.

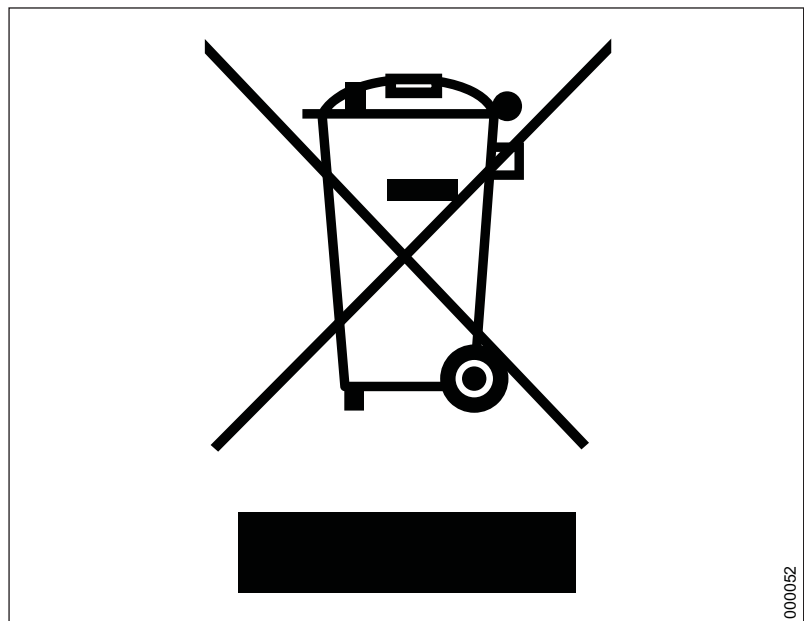
Desinfektionsflüssigkeiten – überschüssige Flüssigkeit kann unter fließendem Wasser sicher in den Abfluss gegossen werden. Diese Produkte sind wasserlöslich und werden normalerweise mit Wasser gemischt, wenn sie zur Reinigung verwendet werden. Ihre Gemeinde behandelt diese Reinigungsmittel genauso, als wären sie zur Reinigung eingesetzt worden.

Die Verpackungsbehälter sind gemäß den nationalen oder lokalen Bestimmungen zu recyceln.



WARNUNG!

Das Produkt ist möglicherweise kontaminiert und muss vor der Wiederverwertung desinfiziert werden.



000052

Abbildung 14. Recycling-Symbol

Absichtlich frei gelassen

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelicé, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-6.2
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797